

بلاغ الشركات**القوائم المالية****البنك العربي لتونس**

المقر الاجتماعي : نهج الهادي نويرة تونس

ينشر البنك العربي لتونس قوائمه المالية للسنة المحاسبية المختومة في 2012/12/31 التي ستعرض للمصادقة عليها في الجلسة العامة العادية يوم 20 أفريل 2013. هذه القوائم مصحوبة بالتقرير العام و الخاص لمراقبي الحسابات السيد شهاب الغانمي والسيد منصف بوستوقة زموري

السنة المحاسبية المختومة في 31 ديسمبر 2012
(الوحدة: 1000 دينار)

2011 ديسمبر 31	2012 ديسمبر 31	إيضاحات	
الأصول			
45 416	144 041	1	خزانة و أموال لدى البنك المركزي ومركز الصكوك البريدية و الخزينة العامة للبلاد التونسية
518 237	659 622	2	مستحقات على المؤسسات البنكية و المالية
2 327 650	2 499 065	3	مستحقات على الحرفاء
1 057 104	886 386	4	محفظة السندات التجارية
263 703	304 662	5	محفظة الاستثمار
62 531	59 243	6	أصول ثابتة
37 976	50 022	7	أصول أخرى
4 312 617	4 603 041		مجموع الأصول
الخصوم			
-	44 279		البنك المركزي ومركز الصكوك البريدية
466 681	370 398	8	ودائع و أموال المؤسسات البنكية و المالية
3 229 809	3 543 631	9	ودائع و أموال الحرفاء
157 449	149 398	10	اقتراضات و موارد خصوصية
28 705	35 255	11	خصوم أخرى
3 882 644	4 142 962		مجموع الخصوم
		12	الأموال الذاتية
100 000	100 000		رأس المال
296 778	309 958		احتياطيات
18	14		نتائج مؤجلة
33 177	50 107		نتيجة السنة المحاسبية
429 973	460 079		مجموع الأموال الذاتية
4 312 617	4 603 041		مجموع الخصوم و الأموال الذاتية

جدول التعهدات خارج الموازنة

السنة المحاسبية المختومة في 31 ديسمبر 2012
(الوحدة: 1000 دينار)

31 ديسمبر 2011	31 ديسمبر 2012	
		الخصوم المحتملة
203 276	220 203	ضمانات و كفالات مقدمة
438 127	419 318	اعتمادات مستندية
641 403	639 521	مجموع الخصوم المحتملة
		التعهدات المقدمة
344 959	271 765	تعهدات التمويل المقدمة
2 793	4 368	تعهدات السندات
347 752	276 133	مجموع التعهدات المقدمة
		التعهدات المقبولة
756 921	905 763	ضمانات مقبولة

قائمة النتائج

السنة المحاسبية بـ12 شهرا مختومة في 31 ديسمبر 2012

(الوحدة: 1000 دينار)

2011 ديسمبر 31	2012 ديسمبر 31	إيضاحات	
			إيرادات الاستغلال البنكي
145 289	153 185	15	فوائد دائنة و مداخيل مماثلة
32 630	37 235	16	عمولات دائنة
62 908	64 167	17	مراييح محفظة السندات التجارية و العمليات المالية
11 489	10 617	18	مداخيل محفظة الاستثمار
252 316	265 204		مجموع إيرادات الاستغلال البنكي
			أعباء الاستغلال البنكي
100 431	100 357	19	فوائد مدينة و أعباء مماثلة
6 103	6 501		عمولات مدينة
106 534	106 858		مجموع أعباء الاستغلال البنكي
145 782	158 346		النتائج البنكي الصافي
(32 992)	(14 954)	20	مخصصات المدخرات و نتيجة تصحيح قيم المستحقات و عناصر خارج الموازنة و الخصوم
(1 732)	(3 040)	21	مخصصات المدخرات و نتيجة تصحيح قيمة محفظة الاستثمار
92	96		إيرادات استغلال أخرى
(43 290)	(47 463)		مصاريف الأعوان
(23 700)	(26 750)		أعباء الاستغلال العامة
(10 092)	(10 279)		مخصصات استهلاكات و مدخرات الأصول الثابتة
34 068	55 956		نتيجة الاستغلال
309	(801)		رصيد ربح/ خسارة على عناصر عادية
(1 200)	(5 048)		الأداء على الأرباح
33 177	50 107		نتيجة الأنشطة العادية
33 177	50 107		النتيجة الصافية للسنة المحاسبية
33 177	50 107		النتيجة بعد التعديلات المحاسبية

جدول التدفقات النقدية

السنة المحاسبية بـ12 شهرا مختومة في 31 ديسمبر 2012

(الوحدة: 1000 دينار)

إيضاحات	31 ديسمبر 2012	31 ديسمبر 2011
أنشطة الاستغلال		
إيرادات الاستغلال البنكي المقبوضة (خارج مدا خيل محفظة الاستثمار)	347 071	341 850
أعباء الاستغلال البنكي المدفوعة ودائع / سحبوات لدى المؤسسات البنكية و المالية الأخرى قروض و تسبيقات / سداد قروض و تسبيقات ممنوحة للحر فاء ودائع / سحبوات الحر فاء سندات التوظيف مبالغ مسددة للأعوان و داننون آخرون	(185 300)	(202 251)
تدفقات نقدية أخرى متأتية من أنشطة الاستغلال	103 673	(22 769)
الأداءات المدفوعة على الأرباح	(193 903)	(106 561)
	320 158	336 421
	158 188	(254 323)
	(43 465)	(41 596)
	(36 928)	(35 530)
	(3 619)	(2 814)
التدفقات النقدية الصافية المتأتية من أنشطة الاستغلال	465 875	12 427
أنشطة الاستثمار		
فوائد و حصص أرباح مقبوضة على محفظة الاستثمار إقتناء / تفويت في محفظة الاستثمار إقتناء / تفويت في أصول ثابتة	11 649	9 491
	(45 698)	(66 583)
	(5 742)	(8 168)
التدفقات النقدية الصافية المتأتية من أنشطة الاستثمار	(39 791)	(65 260)
أنشطة التمويل		
إصدار إقتراضات ارتفاع / إنخفاض الموارد الخصوصية حصص أرباح مدفوعة	(7 514)	(2 251)
	(304)	1 905
	(20 000)	(17 600)
التدفقات النقدية الصافية المتأتية من أنشطة التمويل	(27 818)	(17 946)
انعكاسات تقلبات أسعار الصرف على السيولة و ما يعادل السيولة التغيير الصافي في السيولة أو ما يعادلها خلال الفترة المحاسبية السيولة و ما يعادل السيولة في بداية الفترة المحاسبية	(209)	122
	398 057	(70 657)
	11 538	82 195
السيولة و ما يعادل السيولة في نهاية الفترة المحاسبية	409 595	11 538

إيضاحات حول القوائم المالية

1. مرجعية إعداد القوائم المالية .

وقع إعداد و ضبط القوائم المالية للبنك طبقا للمبادئ المحاسبية المعتمدة عموما بالبلاد التونسية و خاصة المعايير القطاعية للمؤسسات البنكية (من م م 21 الى 25) و قواعد البنك المركزي التونسي و خاصة المنشور عدد 24/91 المؤرخ في 91/12/17 و المنشور عدد 08/93 المؤرخ في 93/07/30 و المنشور عدد 04/99 المؤرخ في 99 /03/19 و المنشور عدد 04-2011 المؤرخ في 2011/04/12 و المنشور عدد 02-2012 المؤرخ في 2012/01/11.

2. أسس القيس و المبادئ المحاسبية المعتمدة .

وقع إعداد القوائم المالية للبنك العربي لتونس على أساس مقاييس تكلفة الاقتناء و الملكية.

تتلخص المقاييس المحاسبية الأكثر أهمية كما يلي:

1.2 . قاعدة الإقرار بالمدخيل

يقع الإقرار بالمدخيل المرتبطة بالتعهدات بطريقة تمكن من ربطها بسنة استحقاقها إلا إذا كان تحصيلها الفعلي غير متأكد بصفة معقولة.

* ربط الفوائد:

يقع الإقرار بالفوائد كلما أصبحت مستحقة و وفقا للزمن المنقضي و الرصيد المتبقي عند بداية كل فترة محاسبية. يقع اعتبار الفوائد الغير مستحقة ضمن قائمة التعهدات خارج الميزانية.

هذه القاعدة تنطبق على جميع الفوائد التعاقدية التي تغطي الفوائد المنصوص عليها في جدول السداد و الفوائد على الدفعات المتأخرة.

* الفوائد المعلقة:

تدرج ضمن هذا الحساب الفوائد التي تبين أن استردادها غير مؤكد عند القيام بتقييم الأصول و تغطية المخاطر. و قد قام البنك بتعليق الفوائد على أساس الفصل 9 من منشور البنك المركزي عدد 24-91.

* العمولات:

يقع الإقرار بالعمولات عندما يتم إسداء الخدمة، و كلما أصبحت مستحقة طيلة الفترة التي يغطيها التعهد أو طيلة فترة تحقيق الاعتماد.

2.2 . قواعد إقرار مخصصات المدخرات

في القوائم المالية المختومة في 2012.12.31 ، وقع تقييم المستحقات طبقا لقواعد البنك المركزي التونسي و خاصة المنشور عدد 24/91 المؤرخ في 91/12/17 و المنشور عدد 08/93 المؤرخ في 93/07/30 و المنشور عدد 04/99 المؤرخ في 1999/03/19 و المنشور عدد 12-2001 المؤرخ في 2001/05/04 و المنشور عدد 04-2011 المؤرخ في 2011/04/12 و المنشور عدد 02-2012 المؤرخ في 2012/01/11.

تصنيف القروض ورصد المخصصات :

✓ تصنيف القروض:

لتقدير المخصصات اللازمة يتم تصنيف التعهدات طبقا لأحكام منشور البنك المركزي التونسي عدد 24 لسنة 1991 و المنشور عدد 04-2011 المؤرخ في 2011/04/12 حسب المخاطر المتعلقة بها كما يلي :

- مخاطر عادية (صنف أ)

- مخاطر تتطلب متابعة خاصة (صنف ب1)
- مخاطر مشكوك في استخلاصها في الأجل (صنف ب2)
- مخاطر يصعب استرجاعها كلياً في الأجل (صنف ب3)
- مخاطر ذات مخاطرة شبه ميئوس من استخلاصها (صنف ب4)

✓ رصد المخصصات

مدخرات خاصة

ويتم تحديد مبالغ المخصصات اللازمة طبقاً للنسب المحددة لكل صنف من التعهدات طبقاً لمنشور البنك المركزي التونسي المذكور أعلاه بعد طرح الضمانات وتمثل نسب المخصصات في :

- 20 % من قيمة المخاطر المتبقية بالنسبة للديون المدرجة بالصنف 2
- 50 % من قيمة المخاطر المتبقية بالنسبة للديون المدرجة بالصنف 3
- 100 % من قيمة المخاطر المتبقية بالنسبة للديون المدرجة بالصنف 4

مدخرات جماعية

وفقاً لأحكام منشور البنك المركزي إلى مؤسسات القرض عدد 2 لسنة 2012 المؤرخ في 11 جانفي 2012 قام البنك بتكوين مدخرات ذات صبغة عامة تسمى "مدخرات جماعية" تخصم من النتائج لتغطية المخاطر الكامنة على التعهدات الجارية (صنف أ) وتلك التي تستوجب متابعة خاصة (صنف 1) على معنى الفصل 8 من المنشور عدد 24 لسنة 1991. وتم تحديد هذه المدخرات إستناداً إلى القواعد التي توفرها المذكرة إلى مؤسسات القرض عدد 8 لسنة 2012 المؤرخة في 2 مارس 2012.

وكانت المنهجية التي اعتمدها البنك كالاتي:

- الجمع بين التعهدات المصنفة 0 و 1 إلى مجموعات متجانسة وفقاً لنوعية المدين والقطاع ؛
- احتساب نسبة تحويل متوسطة لكل مجموعة و التي تساوي قيمة المخاطر الإضافية لتلك المجموعة في سنة (أ) قاسم مجموع التعهدات المصنفة 0 و 1 لتلك المجموعة في سنة (أ-1)، وقد أحتسبت معدلات التحويل المتوسطة على الفترة المتراوحة بين 2008 و 2011.

لأغراض احتساب نسبة التحويل، استبعد البنك التعهدات للعلاقات المتصلة بعائلة الرئيس السابق بما أن تصنيف هذه التعهدات يعتبر عنصراً طارئاً يمكن أن يغير التقدير.

- تحديد عامل تحجيم من قبل مجموعة مما يعكس ازدياد المخاطر في سنة 2012. يحتسب هذا العامل بإقتسام المستحقات المصنفة 0 و 1 و المدفوعة و المجمعة بالنسبة لمجموعة معينة 2012 على نفس النسبة في 2011. هذا العامل لا يمكن أن يكون أقل من 1.

من أجل حذف التحيزات التي قد تؤثر في تحديد عامل التحجيم ، إعتبر البنك التغييرات التالية:

- عدم إدراج المستحقات الغير مدفوعة بمجموعة من الشركات التي خضعت لإستخلاص في سنة 2013
- تمت جدولة القروض وفق أحكام منشور عدد 4 لسنة 2011 في حدود الأقساط غير المدفوعة فقط.

- تطبيق الحد الأدنى من معدلات التخصيص وفقاً لأحكام منشور البنك المركزي إلى مؤسسات القرض عدد 08 لسنة 2012.

3.2 . قواعد ترتيب و تقييم السندات و إقرار المداخل التابعة لها.

أ. ترتيب السندات

تتكون محفظة السندات من:

- محفظة السندات التجارية:
 - *سندات المتاجرة:* السندات المقتناة بنية مسكها لأجل قصير جدا و التي تكون مبادلاتها ضمن سوق منظمة و سائلة.
 - *سندات التوظيف:* السندات المقتناة بنية مسكها لأجل قصير يفوق ثلاث أشهر.
- محفظة سندات التوظيف:
 - *سندات الاستثمار:* و هي السندات المقتناة من طرف البنك بنية حازمة في مسكها مبدئيا لغاية حلول أجلها و أن تمتلك الوسائل الكافية لتحقيق هذه النية.
 - *سندات المساهمة :* الأسهم و السندات ذات الدخل المتغير التي تمسك لغاية تحقيق مردود كاف على مدة طويلة، أو التي تمكن من متابعة العلاقات البنكية مع الشركة المصدرة.
 - *الحصص في المؤسسات المشتركة و المؤسسات المزوجة و الحصص في المؤسسات المرتبطة:* ترتب من بين هذه القيم السندات التي يعتبر امتلاكها لمدة طويلة مفيدا لنشاط البنك لأنه يمكن أو لا من ممارسة تأثير واضح و جلي أو رقابة مقترنة أو كلية على الشركة المصدرة.

ب. تقييم السندات

- تقيد السندات بتاريخ و تكلفة اقتنائها.
- عند كل إقبال محاسبي، يقع تقييم السندات حسب سعر السوق بالنسبة للسندات المدرجة في السوق المالية و حسب القيمة الصحيحة بالنسبة للسندات الأخرى. و تحدد القيمة الصحيحة باعتماد تباعا حسب توفر المعلومات سعر آخر عملية بيع و صافي الأصول المعاد تقييمها و القيمة المحاسبية.
- ينتج عن ناقص القيمة الكامن و المنجر عن الفرق بين القيمة المحاسبية و سعر السوق أو القيمة الصحيحة للسندات تكوين مدخرات لانخفاض القيمة. غير أنه لا يتم الإقرار بفائض القيمة الكامن ضمن النتائج.

ج. مداخل محفظة السندات

- يقع الإقرار بمداخل السندات ضمن النتائج مباشرة عند الاقتناء حتى و إن لم يقع تحصيلها.
- تقيد حصص الأرباح في الإيرادات حالما يحصل الحق في حصص الأرباح (قرار توزيع الأرباح من طرف الجلسة العامة العادية للشركة المصدرة).
- تعتبر الفوائد المستحقة على الأذون و الرقاع في تاريخ الإقبال المحاسبي إيرادات مستحقة و تقيد ضمن الإيرادات.

4.2 . قواعد تحويل العمليات بالعملة الأجنبية و إعادة التقييم و الإقرار بنتائج الصرف.

- قواعد التحويل : يتم تحويل الأعباء و الإيرادات المدونة بالعملة الأجنبية إلى الدينار التونسي على أساس سعر الصرف بالحاضر المعمول به في تاريخ الإقرار بها.
- يتم في كل إقبال محاسبي تحويل عناصر الأصول و عناصر الخصوم و عناصر خارج الموازنة على أساس معدل سعر الصرف شراء و بيع يوم إقبال الوضعية.
- الإقرار بنتيجة الصرف : يتم عند كل إقبال محاسبي الإقرار ضمن نتيجة الفترة المعنية بالفرق بين عناصر الأصول و عناصر الخصوم و عناصر خارج الموازنة من جهة و المبالغ الموافقة لها في حسابات مقابل قيمة وضعية الصرف من جهة أخرى.

5.2 . الأصول الثابتة.

تقيد الأصول الثابتة المادية حسب تكلفة الاقتناء دون إعتبار الأداء على القيمة المضافة ، و يتم احتساب الاستهلاك بطريقة الاستهلاك المتساوي الأقساط.

خلافاً لهذه القاعدة وقع إعادة تقييم المقر الاجتماعي للبنك خلال السنة المحاسبية 2000 و نتج عن ذلك تسجيل ضمن الأموال الذاتية احتياطيّات ذات نظام خاص بمبلغ 4.219 ألف دينار.

توزع الأقساط المعمول بها كما يلي:

%2	مباني و عقارات
%10	مباني خارجة عن الإستعمال
%10	معدات مكتبية
%20	معدات نقل
%20	معدات إعلامية
%5	معدات الوقاية و الخزانات الحديدية
%20	برامج معلوماتية
%10	لوحات فنية
%10	تركيب و تهيئة الأجهزة و المعدات

3. إيضاحات تفسيرية.

(الأرقام بألف دينار)

1.3. الأصول**إيضاح 1. خزانة و أموال لدى البنك المركزي ومركز الصكوك البريدية و الخزينة العامة**

بلغت الخزانة و الأموال لدى البنك المركزي ومركز الصكوك البريدية و الخزينة العامة في نهاية ديسمبر 2012 مبلغ 144 041 ألف دينار مقابل 45 416 ألف دينار في نهاية ديسمبر 2011.

التسمية	31 ديسمبر 2012	31 ديسمبر 2011
خزانة	42 903	22 953
حساب البنك المركزي الجاري	101 092	22 414
نقل أموال	26	32
حساب مركز الصكوك البريدية الجاري	17	14
صكوك سياحية	3	3
المجموع	144 041	45 416

إيضاح 2. تركيبة المستحقات على المؤسسات البنكية و المالية

بلغت المستحقات على المؤسسات البنكية و المالية في نهاية ديسمبر 2012 مبلغ 659 622 ألف دينار مقابل 518 237 ألف دينار في نهاية ديسمبر 2011.

التسمية	31 ديسمبر 2012	31 ديسمبر 2011
أرصدة و إيداعات لدى بنوك	80 992	35 119
قروض مع البنك المركزي	187 387	79 649
قروض على السوق المالية ما بين البنوك	81 000	96 000
قروض بالعملة الأجنبية	250 468	260 220
قروض على المؤسسات المالية	33 054	29 817
حسابات جارية لدى المؤسسات المالية	7 697	6 110
مستحقات مرتبطة	494	569
قيم غير مسندة	18 530	10 753
المجموع الصافي	659 622	518 237

توزيع المستحقات على المؤسسات البنكية و المالية حسب المدة المتبقية

التسمية	أقل من 3 أشهر	ما بين 3 أشهر و سنة	ما بين سنة و 5 سنوات	أكثر من 5 سنوات	المجموع
أرصدة و إيداعات لدى بنوك	80 992	-	-	-	80 992
قروض مع البنك المركزي	182 883	4 504	-	-	187 387
قروض على السوق المالية ما بين البنوك	70 000	6 000	5 000	-	81 000
قروض بالعملة الأجنبية	225 798	24 670	-	-	250 468
قروض على المؤسسات المالية	9 953	23 101	-	-	33 054
حسابات جارية لدى المؤسسات المالية	7 697	-	-	-	7 697
مستحقات مرتبطة	494	-	-	-	494
قيم غير مسندة	18 530	-	-	-	18 530
المجموع	596 347	58 275	5 000	-	659 622

إيضاح 3. مستحقات على الحرفاء

بلغت المستحقات على الحرفاء 2 499 065 ألف دينار في 2012.12.31 مقابل 2 327 650 ألف دينار في 12.31.2011.

31 ديسمبر 2011	31 ديسمبر 2012	لتسمية
262 017	335 480	حسابات عادية مدينة
222 100	239 672	محفظة إسقاط
1 735 991	1 855 567	قروض الحرفاء لم يحن أجلها
142 270	146 236	مستحقات مشكوك في تحصيلها و متنازع عليها
22 330	11 513	إيرادات للتحويل
(2 266)	(3 871)	إيرادات مسجلة مسبقا
144 667	117 792	مستحقات غير مدفوعة
2 527 109	2 702 389	مجموع الخام للقروض المسندة للحرفاء
4 084	10 319	تسبقات على سندات لأجل
1 781	10 335	مستحقات مرتبطة على تسبقات على سندات لأجل
352	9	أموال أخرى للدرج
981	638	مستحقات أخرى
7 198	21 301	مجموع المستحقات الأخرى
2 534 307	2 723 690	مجموع الخام للقروض على الحرفاء
(39 030)	(42 618)	الطرح:
(167 627)	(182 007)	فوائد معلقة
(206 657)	(224 625)	مدخرات
		مجموع المدخرات و الفوائد
2 327 650	2 499 065	المجموع الصافي

توزيع مستحقات على الحرفاء حسب قسم المخاطر:

مجموع	أصول مصنفة	أصول غير مصنفة	التسمية
335 480	37 566	297 914	حسابات عادية مدينة
239 672	2 128	237 544	محفظة إسقاط
1 855 567	48 064	1 807 503	قروض الحرفاء لم يحن أجلها
146 236	146 236	0	مستحقات مشكوك في تحصيلها و متنازع عليها
11 513	223	11 290	إيرادات للتحويل
(3 871)	(14)	(3 857)	إيرادات مسجلة مسبقا
117 792	54 980	62 812	مستحقات غير مدفوعة
2 702 389	289 183	2 413 206	مجموع تعهدات موازنة
755 698	6 032	749 666	التعهدات خارج الموازنة
3 458 087	295 215	3 162 872	مجموع تعهدات الخامة
(42 618)	(39 632)	(2 986)	فوائد معلقة
(182 007)	(166 076)	(15 931)	مدخرات
(224 625)	(205 708)	(18 917)	مجموع المدخرات و الفوائد
3 233 462	89 507	3 143 955	مجموع تعهدات الصافي

إيضاح 4. محفظة السندات التجارية

بلغت سندات التوظيف 886 386 ألف دينار في 2012.12.31 مقابل 1 057 104 ألف دينار في 2011.12.31.

التسمية	31 ديسمبر 2012	31 ديسمبر 2011
أذون خزينة	870 863	1 039 220
تنزيل	(12 187)	(18 018)
منحة	1 592	609
مستحقات و ديون مرتبطة	26 118	35 293
المجموع	886 386	1 057 104

إيضاح 5. محفظة الاستثمار

1.5 سندات التوظيف

بلغت محفظة الاستثمار 304 662 ألف دينار في 2012.12.31 مقابل 263 703 ألف دينار في 2011.12.31.

التسمية	31 ديسمبر 2012	31 ديسمبر 2011
سندات الاستثمار	90 607	74 367
"سيكار" أموال متصرف فيها	174 626	152 689
الحصص في المؤسسات المرتبطة	25 618	19 747
سندات المساهمة	18 427	16 624
مساهمة مسترجعة	2 010	2 080
مستحقات مرتبطة	9 521	10 924
المجموع الخام	320 809	276 431
مدخرات	(12 104)	(9 298)
زوائد القيمة المعلقة	(4 043)	(3 430)
مجموع المدخرات و زوائد القيمة المعلقة	(16 147)	(12 728)
المجموع الصافي	304 662	263 703

2.5 حركة محفظة الاستثمار

تسمية	القيمة الخامة 2011.12.31	مستحقات مرتبطة 2011.12.31	مجموع 2011.12.31	إقتناءات	مبيعات	القيمة الخامة 2012.12.31	تغيرات مستحقات مرتبطة 2012.12.31	مجموع 2012.12.31	مدخرات و زوائد القيمة المعلقة 2011	مدخرات و زوائد القيمة المعلقة 2012	القيمة المحاسبية الصافية 2012.12.31
سندات الاستثمار	74 367	1 419	75 786	30 000	13 760	90 607	2 215	92 822	-	-	92 822
سيكار" أموال متصرف فيها	152 689	5 842	158 531	28 370	6 433	174 626	3 262	177 888	4 763	7 072	170 816
سندات المساهمة	16 624	-	16 624	1 803	-	18 427	-	18 427	1 414	724	16 296
الحصص في المؤسسات المرتبطة	19 747	-	19 747	5 871	-	25 618	-	25 618	827	100	24 728
مساهمة مسترجعة	2 080	3 663	5 743	-	70	2 010	4 044	6 054	5 724	380	-
المجموع	265 507	10 924	276 431	66 043	8 427	311 288	9 521	320 809	12 728	3 513	304 662

3.5 سندات الاستثمار

عدد الرقاع	القيمة الخام	اسم الشركة
20 000	1 000	بنك الأمان 2006
35 000	3 033	بنك الأمان (مشروط 2010)
20 000	1 800	بنك الأمان 2011/1
50 000	1 000	شركة الإيجار العربية لتونس 2008/1
30 000	1 200	شركة الإيجار العربية لتونس 2009
40 000	3 200	شركة الإيجار العربية لتونس 2009/2
30 000	1 200	الشركة الدولية للإيجار المالي 2009/3
50 000	3 000	الشركة الدولية للإيجار المالي 2010
22 500	2 250	الشركة الدولية للإيجار المالي 2010/2
10 000	857	التجاري بنك
10 000	1 000	التجاري للإيجار
30 000	2 769	بنك الإسكان 2009
70 000	2 800	بنك الإسكان مشروط
43 000	3 440	بنك تونس و الإمارات 2010
50 000	5 000	بنك تونس و الإمارات 2011
50 000	5 000	بنك الوطني الفلاحي 2011
10 000	500	الشركة الدولية للإيجار المالي 2007/1
5 000	100	الشركة الدولية للإيجار المالي 2007/2
20 000	400	الشركة الدولية للإيجار المالي 2008/1
10 000	1 000	الشركة الدولية للإيجار المالي (مشروط 2008)
500	200	الشركة الدولية للإيجار المالي 2009/2
15 000	900	الشركة الدولية للإيجار المالي 2010/2
20 000	1 600	الشركة الدولية للإيجار المالي 2011/1
5 000	3 106	الصندوق المشترك للديون (بنك تونس العربي الدولي 1)
3 000	4 851	الصندوق المشترك للديون (بنك تونس العربي الدولي 2)
15 000	1 200	إتحاد الفكتورينيق
20 000	1 800	الإتحاد الدولي للبنوك 2011
10 000	200	التونسية للإيجار المالي 2008
30 000	2 400	التونسية للإيجار المالي 2011/1
30 000	2 400	التونسية للإيجار المالي 2011/2
51 000	1 400	التونسية للإيجار المالي مشروط
50 000	5 000	الشركة التونسية للبنك 2011
50 000	5 000	الشركة الدولية للإيجار المالي 2011
50 000	4 000	الشركة الدولية للإيجار المالي 2012 / 2
20 000	2 000	التونسية للإيجار المالي 2012 / 1
40 000	4 000	البنك التونسي الكويتي 2012/1
-	10 000	صندوق الودائع و الضمانات التونسي 2012
-	90 606	المجموع

4.5 "سيكار" أموال متصرف فيها

اسم الشركة	القيمة المحاسبية	مستحقات مرتبطة	مجموع "سيكار" أموال متصرف فيها	مخصصات
التنمية العربية لتونس "سيكار"	162 755	2 991	165 746	4 822
التحدي "سيكار"	9 057	196	9 253	1 403
الشركة التونسية للبنوك "سيكار"	636	54	690	636
الاستثمار العالمي "سيكار"	928	1	929	211
سند "سيكار"	1 250	20	1 270	-
المجموع	174 626	3 262	177 888	7 072

5.5 حصص في المؤسسات المرتبطة

اسم الشركة	القيمة الخام	عدد الأسهم المُمْتَلِكة	النسبة	المذخرات	حصص الأرباح 2012
المستشارون الماليون العرب	290	60 000	%30	-	45
العربية سيكاف	2 416	21 940	%23,12	862	23
التنمية العربية لتونس	900	89 999	%41,14	-	117
الاستثمار العربي لتونس	2 314	347 745	%30,11	-	139
شركة الإيجار العربية لتونس	17 530	8 154 021	%32,62	-	1 109
شركة الدراسات العربية لتونس	9	896	%12,8	9	-
شركة توزيع المعدات الإعلامية (CODIS)	306	3 060	%25,5	14	-
سندات سيكاف	90	900	%0,04	-	3
شركة السيولة "أكسيس"	200	2 000	%0,59	-	8
شركة صيانة رأس المال "أكسيس"	30	30	%0,41	-	-
الشركة العربية للإنشاء العقاري	66	659	%2	6	-
اتحاد الفكتورينق	1 047	209 243	%6,97	-	-
إيرادات 20	70	7 000	%11,52	-	2
إيرادات 50	70	7 000	%10,91	-	1
إيرادات 100	70	7 000	%18,03	-	1
إيرادات حساب الأتخار في الأسهم	70	7 000	%27,26	-	2
سلامات رسمة	70	7 000	%0,56	-	-
سلامات أوائل	70	7 000	%0,71	-	3
المجموع	25 618	8 932 493		892	1 453

6.5 سندات المساهمة

حصة الأرباح 2012	مخصصات	النسبة	عدد الأسهم	القيمة الخام	اسم الشركة
19	-	%4	22 211	90	الشركة التونسية بين المهنيين للمقاصة والمحافظة على الأوراق المالية
-	28	%10	28 000	28	الشركة الفندقية السياحية للساحل
6	-	%3,29	25 000	25	شركة المساهمة وتنمية الاستثمارات
-	-	%3,29	292 200	271	دار المصرفي
3	-	%0,75	1 500	100	الشركة التونسية لتأمين التجارة الخارجية
28	-	%8,56	4 279	231	الشركة النقدية التونسية
-	239	%1,46	70 000	700	شركة التنمية والاستثمار بالشمال الغربي
-	-	%2,5	20 000	100	شركة الوطن القبلي للاستثمار
-	-	%5,02	3 000	300	مركب النشاط الاقتصادي بجرجيس
36	-	%7,86	60 000	300	مركب النشاط الاقتصادي ببنزرت
17	-	%0,6	89 386	654	الشركة التونسية لإعادة التأمين
-	53	%5,13	20 000	200	شركة التنمية والاستثمار للوطن القبلي
-	-	%16,9	227 355	400	شركة الخدمات بين البنوك
-	100	%12,52	1 000	100	شركة الدراسات والتنمية والتهيئة السياحية بصفاقس
-	-	%5,44	2 741	208	شركة ما بين البنوك للمقاصة عن بعد (سبيبتال)
-	300	%3	30 000	300	المركب الميكانيكي التونسي
-	-	%3,33	1 000	100	الشركة التونسية للضمان (سوتوقار)
-	-	%0,01	9	5	سويفت
-	40	%8,89	400	40	الشركة التونسية للتنمية والتنشيط السياحي
312	-	%12,5	5 000	500	الشركة التونسية لبعث الأقطاب العقارية و الصناعية STPI
-	-	%12,59	60 000	600	شركة التصرف في القطب التكنولوجي بصفاقس
-	-	%10	100 000	1 000	شركة قطب المنافسة ببنزرت
-	73	%15	1 500	150	شركة الدراسة والتنمية بسوسة
-	370	%26,1	2 000	2 000	صندوق للمساعدة على الانطلاق ذي التصرف الخاص "فينيسيا سيد فوند"
9	-		2 500	250	المالية والاستثمار بشمال إفريقيا "سيكاف"
-	-	%5	2 000	2 000	صندوق مشترك للتوظيف "رسملة وضمان"
-	44	%5,19	2 500	250	جامعة جنوب المتوسط
-	-	%8,7	2 000	1 000	صناديق مشتركة للتوظيف مخاطرة "إين تاك"
-	24	%15,15	1 000	1 000	صندوق عتيد
-	-		407	500	سمارت إيكوتي
-	-		249	2 495	سمارت إيكوتي
-	-		700	70	سمارت إيكوتي
-	-	%10	1 000	100	شركة التصرف في القطب التكنولوجي بسبدي ثابت
-	-		10	10	فيينا 60
-	64		10 000	100	شركة الإحاطة و التصرف لصناديق الأفران
7	-		9 580	470	شركة فيزا
-	797	%11,09	1 500	1 780	ألترمد
437	2 132			18 427	المجموع

7.5 مساهمة مسترجعة

اسم الشركة	القيمة الخام	عدد الأسهم المملوكة	مستحقات مرتبطة	المدخرات	زوائد القيمة المعلقة
الشركة الفندقية السياحية للساحل	663	66 250	1 686	662	1 686
"سمالت" للاستثمار	100	1 000	211	100	211
بريمافيرا	395	3 945	1 118	395	1 118
بيفكتا	250	25 000	504	250	504
شركة الاستغلال السياحي	87	875	151	88	151
حمامات البحرية	130	2 000	11	130	11
فلامينغو بينش	135	13 500	153	135	153
مركب قرطاج	250	25 000	210	250	210
المجموع	2 010	137 570	4 044	2 010	4 044

إيضاح 6. الأصول الثابتة

في 31 ديسمبر 2012، بلغت الأصول الثابتة 59 243 ألف دينار مقابل 62 531 ألف دينار في 31 ديسمبر 2011.

جدول تطور الأصول الثابتة

القيمة الصافية في 2012/12/31	إسترجاع	إستهلاكات متراكمة	القيمة الخام في 2012/12/31	مبيعات	اقتناءات	القيمة الخام في 2011/12/31	
4 998	-	-	4 998	2 600	1 511	6 087	أراضي
12 863	-	10 074	22 937	-	1 307	21 630	عقارات
2 104	30	3 716	5 790	32	351	5 471	أثاث و معدات مكتبية
5 528	535	19 766	24 759	561	1 116	24 204	معدات إعلامية
1 655	409	4 732	5 978	411	138	6 251	معدات نقل
32 095	43	31 771	63 823	3 530	8 451	58 902	أصول ثابتة أخرى
59 243	1 017	70 059	128 285	7 134	12 874	122 545	المجموع

إيضاح 7. أصول أخرى

في 31 ديسمبر 2012، بلغ الرصيد الصافي لهذا البند 50 022 ألف دينار مقابل 37 976 ألف دينار في 31 ديسمبر 2011 .

التسمية	31 ديسمبر 2012	31 ديسمبر 2011
حسابات مرتقبة	33 626	19 779
قروض وتسبيقات للأعوان	15 593	15 132
أصول ضرائب	4 325	5 662
أعباء للتوزيع	457	730
مخزون إمدادات و مطبوعات	578	577
قروض مكفولة من طرف الدولة	405	405
مدخرات على أصول أخرى	(4 959)	(4 309)
المجموع	50 022	37 976

أعباء للتوزيع

بلغ رصيد الأعباء المؤجلة في موفي 2012، 457 ألف دينار مقابل 730 ألف دينار في 31 ديسمبر 2011.

القيمة الصافية في 2012/12/31	إستيغاب متراكمة 2012	إستيغاب السنة المحاسبية	إستيغاب متراكمة 2011	القيمة الخامة في 2012/12/31	
-	8 975	141	8 834	8 975	نفقات إشهار
457	510	132	378	967	أعباء أخرى للتوزيع
457	9 485	273	9 212	9 942	المجموع

2.3 . الخصوم

إيضاح 8. ودائع و أموال المؤسسات البنكية و المالية

بلغت ودائع المؤسسات البنكية و المالية 370 398 ألف دينار في 2012.12.31 مقابل 466 681 ألف دينار في 2011.12.31.

التسمية	31 ديسمبر 2012	31 ديسمبر 2011
إقتراضات	365 371	452 638
ودائع عند الطلب	4 772	6 669
ديون مرتبطة	253	317
ودائع أخرى للتخصيص	2	7 057
المجموع	370 398	466 681

توزيع ودائع و أموال المؤسسات البنكية و المالية حسب المدة المتبقية

التسمية	أقل من 3 أشهر	ما بين 3 أشهر و سنة	ما بين سنة و 5 سنوات	أكثر من 5 سنوات	المجموع
إقتراضات	355 135	10 236	-	-	365 371
ودائع عند الطلب	4 772	-	-	-	4 772
ديون مرتبطة	180	73	-	-	253
ودائع أخرى للتخصيص	2	-	-	-	2
المجموع	360 089	10 309	-	-	370 398

إيضاح 9. ودائع و أموال الحر فاء

بلغت ودائع و أموال الحر فاء 3 543 631 ألف دينار في 2012.12.31 مقابل 3 229 809 ألف دينار في 2011.12.31.

التسمية	31 ديسمبر 2012	31 ديسمبر 2011
ودائع تحت الطلب	1 218 747	1 197 838
ودائع لأجل	1 498 809	1 331 409
حسابات ادخار	620 875	538 707
مبالغ مستحقة أخرى	194 775	143 861
ديون مرتبطة	10 425	17 994
المجموع	3 543 631	3 229 809

توزيع ودائع و أموال الحر فاء حسب المدة المتبقية

التسمية	أقل من 3 أشهر	ما بين 3 أشهر و سنة	ما بين سنة و 5 سنوات	أكثر من 5 سنوات	المجموع
ودائع تحت الطلب	1 218 747	-	-	-	1 218 747
ودائع لأجل	929 533	404 493	164 783	-	1 498 809
حسابات إيداع	620 875	-	-	-	620 875
مبالغ مستحقة	194 775	-	-	-	194 775
ديون مرتبطة	2 278	5 257	2 890	-	10 425
المجموع	2 966 208	409 750	167 673	-	3 543 631

إيضاح 10. إقتراضات و موارد خصوصية

بلغت إقتراضات البنك و الموارد الخصوصية 149 398 ألف دينار في 2012.12.31 مقابل 157 449 ألف دينار في 2011.12.31.

التسمية	31 ديسمبر 2012	31 ديسمبر 2011
قروض رقاعية	83 481	90 995
اعتمادات خارجية	60 804	61 058
اعتمادات صندوق تطوير اللامركزية الصناعية التقليدية و الحرف الصغرى	1 745	1 794
اعتمادات الصندوق القومي للنهوض بالصناعات التقليدية	200	200
فوائد مستحقة	3 168	3 402
المجموع	149 398	157 449

إيضاح 11. خصوم أخرى

بلغت قيمة الخصوم الأخرى 35 255 ألف دينار في 2012.12.31 مقابل 28 705 ألف دينار في 2011.12.31.

التسمية	31 ديسمبر 2012	31 ديسمبر 2011
مصاريف الموظفين	13 040	10 354
عدة مصاريف للدفع	7 586	7 632
خصوم ضرائب	7 511	5 819
مدخرات للمخاطر و الأعباء	2 800	3 736
حسابات مرتقبة	4 318	1 164
المجموع	35 255	28 705

3.3 . الأموال الذاتية

إيضاح 12. الأموال الذاتية

جدول تطور الأموال الذاتية

ألف دينار	الاجتماعي	الرأسمال	منحة إصدار	احتياطات قانونية	احتياطات التقييم	إعادة احتياطات	احتياطات محررة	احتياطات إعادة الاستثمار	احتياطات لإعادة الاستثمار	احتياطات لإعادة الاستثمار	احتياطات ذات نظام خاص	احتياطات ذات نظام خاصة	صندوق للمخاطر العامة	نتائج موجبة	مخصصة أرباح غير	المجموع
الرصيد في 2011.12.31	100 000	130 471	10 000	4 219	16 983	113 915	2 790	18 400	18	33 177	429 973					
احتياطات ذات نظام خاص محررة					(15 690)										15 690	-
تخصيص النتائج في 2011.12.31																
احتياطات قانونية																-
احتياطات إعادة الاستثمار						28 870									(28 870)	-
صندوق للمخاطر العامة																-
حصاص أرباح															(20 000)	(20 000)
نتائج موجبة															4	(4)
احتياطات ذات نظام خاص محررة						18 000										-
النتيجة الصافية في 2012.12.31	100 000	130 471	10 000	4 219	19 293	124 785	2 790	18 400	14	50 107	460 079					
الرصيد في 2012.12.31	100 000	130 471	10 000	4 219	19 293	124 785	2 790	18 400	14	50 107	460 079					

4.3 . قائمة النتائج**إيضاح 15 . فوائد دائنة و مداخيل مماثلة**

بلغت الفوائد الدائنة و المداخيل المماثلة خلال هذه الفترة 153 185 ألف دينار في 31 ديسمبر 2012 مقابل 145 289 ألف دينار في 31 ديسمبر 2011.

التسمية	31 ديسمبر 2012	31 ديسمبر 2011
فوائد دائنة على قروض قصيرة، متوسطة و بعيدة المدى	120 126	112 258
فوائد الحسابات الجارية المدينة	21 639	22 713
فوائد دائنة على عمليات الخزينة و ما بين البنوك	9 655	7 908
فوائد على بيع و شراء عملات لأجل	1 765	2 410
المجموع	153 185	145 289

إيضاح 16 . عمولات دائنة

بلغت العمولات الدائنة خلال هذه الفترة 37 235 ألف دينار في 31 ديسمبر 2012 مقابل 32 630 ألف دينار في 31 ديسمبر 2011.

التسمية	31 ديسمبر 2012	31 ديسمبر 2011
عمولات على حسابات و أرصدة و وسائل الدفع	20 943	18 320
عمولات على الكفالات و الضمانات المقدمة	7 669	6 667
استرجاع مصاريف و عمولات أخرى	5 194	4 396
عمولات على العمليات الأجنبية	3 429	3 247
المجموع	37 235	32 630

إيضاح 17 . مرائب على محفظة السندات التجارية و العمليات المالية

حققت محفظة السندات التجارية و العمليات المالية مرائب قدرها 64 167 ألف دينار في 31.12.2012 مقابل 62 908 ألف دينار في 31.12.2011.

التسمية	31 ديسمبر 2012	31 ديسمبر 2011
إيرادات على سندات الخزينة	49 407	59 849
تنزيل على سندات المتاجرة	(4 704)	(7 123)
منحة على سندات المتاجرة	11 452	411
مرائب محفظة السندات التجارية	56 155	53 137
إيرادات فرق عملة	81	2 474
إيرادات / خسائر على عمليات الصرف بالحاضر	8 714	12 755
إيرادات / خسائر على الصرف لأجل	(783)	(5 458)
مرائب العمليات المالية	8 012	9 771
المجموع	64 167	62 908

إيضاح 18 . مرائب محافظة الاستثمار

بلغت مرائب محافظة الاستثمار 10 617 ألف دينار في 2012.12.31 مقابل 11 489 ألف دينار في 2011.12.31.

التسمية	31 ديسمبر 2012	31 ديسمبر 2011
إيرادات الأوراق المالية	6 170	5 244
إيرادات على السندات القابلة للتقويت	4 447	6 245
المجموع	10 617	11 489

إيضاح 19 . فوائد مدينة و أعباء مماثلة

بلغت الفوائد المدينة مبلغ 100 357 ألف دينار في 2012.12.31 مقابل 100 431 ألف دينار في 31 ديسمبر 2011.

التسمية	31 ديسمبر 2012	31 ديسمبر 2011
فوائد مدينة على ودائع لأجل	49 875	53 997
فوائد مدينة على عمليات الخزينة و ما بين البنوك	19 423	13 112
فوائد مدينة على حسابات ادخار	12 976	13 101
فوائد مدينة على ودائع تحت الطلب	11 588	13 022
فوائد مدينة على موارد خصوصية و قروض رقاعية	6 495	7 199
المجموع	100 357	100 431

إيضاح 20 . مخصصات المدخرات على المستحقات و تصحيح القيم

بلغ رصيد هذا الحساب 14 954 ألف دينار في 2012.12.31 مقابل 32 992 ألف دينار في 2011.12.31.

التسمية	31 ديسمبر 2012	31 ديسمبر 2011
مخصصات مدخرات على مستحقات مشكوك في تحصيلها و مخاطر مختلفة	29 496	29 713
مخصصات مدخرات جماعية	4 483	11 281
خسائر على المستحقات	855	2 416
استردادات على مدخرات	(19 880)	(10 418)
المجموع	14 954	32 992

إيضاح 21 . مخصصات المدخرات على محافظة الاستثمار

بلغ رصيد هذا الحساب 3 040 ألف دينار في 2012.12.31 مقابل 1 732 ألف دينار في 2011.12.31.

التسمية	31 ديسمبر 2012	31 ديسمبر 2011
مخصصات مدخرات على محافظة الاستثمار	3 133	3 754
استردادات المدخرات لانخفاض قيمة السندات	(93)	(2 022)
المجموع	3 040	1 732

5.3 . جدول التدفقات النقدية**إيضاح 22 . السيولة و ما يعادل السيولة**

بلغ رصيد السيولة و ما يعادل السيولة 409 595 ألف دينار في 2012.12.31 مقابل 11 538 ألف دينار في 2011.12.31.

التسمية	31 ديسمبر 2012	31 ديسمبر 2011
أموال في الخزينة، مستحقات و ديون على المؤسسات البنكية المحلية، البنك المركزي ومركز الصكوك البريدية و الخزينة العامة	186 822	(166 517)
ودائع و أموال على مراسلين من الخارج	49 572	319 263
رصيد الإقتراضات و السندات على السوق النقدية و فوائد مرتبطة	173 201	(141 208)
المجموع	409 595	11 538

4. إيضاحات أخرى حول القوائم المالية**إيضاح 23. إعادة استثمار معفى:**

في 2012.12.31، أجرى البنك إعادة استثمار معفى بالمشاركة في شركات الإستثمار ذات رأس مال تنمية بمبلغ قدره 975 48 ألف دينار و ذلك لإستعمالها في شكل المشاركة في مشاريع التي يخول الإستثمار فيها الإنتفاع بالإعفاء الجبائي. تحصل البنك بذلك على خصم من العبء الضريبي على الشركات بمقدار 17 142 ألف دينار حسب على الأساس الضريبي حسب الأحكام المنصوص عليها بالفصل 39 من مجلة الضريبة على دخل الأشخاص الطبيعيين و الضريبة على الشركات. للتمتع بهذا الإمتياز يشترط توظيف المداخل المعاد إستثمارها في مشاريع مؤهلة و ذلك قبل 2015.12.31 وفقا لأحكام قانون عدد 88-92 المؤرخ في 02 أوت 1988 كما تم تنقيحه و إتمامه بالنصوص اللاحقة.

و في صورة عدم إيفاء شركات الإستثمار ذات رأس مال تنمية بالشرط المنصوص عليه يصبح البنك مطالبا بدفع مبلغ الضريبة على الشركات المستوجب مع الخطايا المتعلق بها.

إيضاح 24. مداخل المسييرين:

31 ديسمبر 2011	31 ديسمبر 2012	
1 715	2 135	إمتيازات قصيرة الأجل
-	-	إمتيازات التقاعد
-	-	منحة التقويت في الوظيفة
1 715	2 135	المجموع

إيضاح 25. العلاقات مع الأطراف الأخرى المرتبطة

✓ بلغ رصيد تعهدات جمعيات الأعمال لأعضاء مجلس الإدارة في 2012.12.31، 147 472 ألف دينار مفصلة كالآتي:

المجموع	تعهدات خارج الموازنة	تعهدات الموازنة	جمعيات الأعمال لأعضاء مجلس الإدارة
113 195	52 751	60 444	مجمع بياحي
4 854	11	4 843	مجمع بن سدرين
20 163	11 167	8 996	مجمع عباس
5 886	76	5 810	مجمع رضا الزرزري
3 374	60	3 314	مجمع الشادلي بن عمّار
147 472	64 065	83 407	المجموع

✓ بلغ رصيد تعهدات مساعد مدير العام في 2012.12.31 ، 116 ألف دينار.

✓ بلغ رصيد تعهدات المؤسسات المرتبطة في 2012.12.31 مبلغ 35 336 ألف دينار مفصلة كالآتي:

المبلغ	المؤسسات المرتبطة
12 197	اتحاد الفكتورينق
5 612	شركة توزيع المعدات الإعلامية (CODIS)
9 041	الشركة العربية للإنشاء العقاري
8 378	شركة الإيجار العربية لتونس
108	المستشارون الماليون العرب
35 336	المجموع

✓ بلغ مجموع القروض الرقاعية للمؤسسات المرتبطة في 2012.12.31 مبلغ 22 050 ألف دينار مفصلة كالآتي:

المبلغ	المؤسسات المرتبطة
1 200	اتحاد الفكتورينق
20 850	شركة الإيجار العربية لتونس
22 050	المجموع

✓ ينقسم قائم القروض و الإقتراضات مع مجمع البنك العربي كالآتي:

المبلغ	مجمع البنك العربي
237 587	قروض
(136 617)	إقتراضات

1. أبرم البنك العربي لتونس خلال سنة 2012 ملحقا تعديليا لإتفاقية التصرف في صندوق رأس مال مخاطر مع " الشركة العربية للتنمية لتونس " (ATD SICAR) والتي يملك البنك 41.14 % من رأس مالها ، وذلك للترفيغ في المبلغ الجملي لهذه الأرصدة من 140 663 ألف دينار إلى 162 754 ألف دينار بتاريخ 31 ديسمبر 2012 .
وتتلقى هاته الشركة مقابل ذلك عمولات مفصلة كالآتي :

- عمولة تصرف بنسبة سنوية بـ 1 % تحسب على أساس القيمة الإسمية لصندوق رأس المال في آخر كل سنة وتدفع قبل خصم أي مصاريف أو عمولات أخرى .
- عمولة أداء بـ 10 % من فائض القيمة المتأتي من التقويت في الأسهم .
- عمولة مردودية بـ 10 % من محاصيل توظيف الأموال من قبل الشركة .

2. يتولى البنك مهام الإيداع لحساب الشركة العربية سيكاف (ARABIA SICAV) . والتي يملك البنك 23.12 % من رأس مالها في 31 ديسمبر 2012 . وفي هذا الإطار فإنّ البنك مؤتمن على مسك السندات وأموال هذه الشركة ومكلف باستخلاص مبالغ اكتتاب المساهمين الجدد وتسديد المبالغ المستحقة للمساهمين المغادرين .
و يتحصل البنك في المقابل على عمولة تساوي 6 000 دينار في السنة.

3. يتولى البنك مهام الإيداع لحساب شركة سندات سيكاف (SANADETT SICAV) ، شركة تابعة لمجمع البنك العربي لتونس والتي يملك البنك 0.04 % من رأس مالها في 31 ديسمبر 2012. وفي هذا الإطار فإنّ البنك مؤتمن على مسك السندات وأموال هذه الشركة ومكلف باستخلاص مبالغ اكتتاب المساهمين الجدد وتسديد المبالغ المستحقة للمساهمين المغادرين .
ويتحصّل البنك في المقابل على عمولة تساوي 11 000 دينار في السنة .

4. يتولى البنك مهام الإيداع لحساب صندوق التوظيف المشتركة إيرادات 20 (IRADETT 20) ، هيكل تابع لمجمع البنك العربي لتونس والتي يملك البنك 11.52 % من رأس ماله في 31 ديسمبر 2012 . وفي هذا الإطار فإنّ البنك مؤتمن على مسك السندات وأموال هذه الشركة ومكلف باستخلاص مبالغ اكتتاب أصحاب الحصص الجدد وتسديد المبالغ المستحقة لأصحاب الحصص المغادرين .

ويتحصّل البنك في المقابل على عمولة سنوية تساوي 0.1 % من الأصول الصافية دون أن تتعدى هاته العمولة 7 آلاف دينار في السنة.

5. يتولى البنك مهام الإيداع لحساب صندوق التوظيف المشتركة إيرادات 50 (IRADETT 50) ، هيكل تابع لمجمع البنك العربي لتونس والتي يملك البنك 10.91 % من رأس ماله في 31 ديسمبر 2012 . وفي هذا الإطار فإنّ البنك مؤتمن على مسك السندات وأموال هذه الشركة ومكلف باستخلاص مبالغ اكتتاب أصحاب الحصص الجدد وتسديد المبالغ المستحقة لأصحاب الحصص المغادرين .

ويتحصّل البنك في المقابل على عمولة سنوية تساوي 0.1 % من الأصول الصافية دون أن تتعدى هاته العمولة 7 آلاف دينار في السنة.

6. يتولى البنك مهام الإيداع لحساب صندوق التوظيف المشتركة إيرادات 100 (IRADETT 100) ، هيكل تابع لمجمع البنك العربي لتونس والتي يملك البنك 18.03 % من رأس ماله في 31 ديسمبر 2012. وفي هذا الإطار فإنّ البنك مؤتمن على

مسك السندات وأموال هذه الشركة ومكلف باستخلاص مبالغ اكتتاب أصحاب الحصص الجدد وتسديد المبالغ المستحقة لأصحاب الحصص المغادرين.

ويحصل البنك في المقابل على عمولة سنوية تساوي 0.1 % من الأصول الصافية دون أن تتعدى هاته العمولة 7 آلاف دينار في السنة.

7. يتولى البنك مهام الإيداع لحساب صندوق التوظيف المشتركة إيرادات (CEA IRADETT) CEA، هيكل تابع لمجمع البنك العربي لتونس والتي يملك البنك 27.26 % من رأس ماله في 31 ديسمبر 2012. وفي هذا الإطار فإن البنك مؤتمن على مسك السندات وأموال هذه الشركة ومكلف باستخلاص مبالغ اكتتاب أصحاب الحصص الجدد وتسديد المبالغ المستحقة لأصحاب الحصص المغادرين.

ويحصل البنك في المقابل على عمولة سنوية تساوي 0.1 % من الأصول الصافية دون أن تتعدى هاته العمولة 7 آلاف دينار في السنة.

8. يتولى البنك مهام الإيداع لحساب صندوق التوظيف المشتركة سلمات (CAP SALAMETT) CAP، هيكل تابع لمجمع البنك العربي لتونس والتي يملك البنك 0.56 % من رأس ماله في 31 ديسمبر 2012. وفي هذا الإطار فإن البنك مؤتمن على مسك السندات وأموال هذه الشركة ومكلف باستخلاص مبالغ اكتتاب أصحاب الحصص الجدد وتسديد المبالغ المستحقة لأصحاب الحصص المغادرين.

ويحصل البنك في المقابل على عمولة سنوية تساوي 0.1 % من الأصول الصافية دون أن تتعدى هاته العمولة 7 آلاف دينار في السنة.

9. يتولى البنك مهام الإيداع لحساب صندوق التوظيف المشتركة سلمات (SALAMETT PLUS) PLUS، هيكل تابع لمجمع البنك العربي لتونس والتي يملك البنك 0.71 % من رأس ماله في 31 ديسمبر 2012. وفي هذا الإطار فإن البنك مؤتمن على مسك السندات وأموال هذه الشركة ومكلف باستخلاص مبالغ اكتتاب أصحاب الحصص الجدد وتسديد المبالغ المستحقة لأصحاب الحصص المغادرين.

ويحصل البنك في المقابل على عمولة سنوية تساوي 0.1 % من الأصول الصافية دون أن تتعدى هاته العمولة 7 آلاف دينار في السنة.

10. يتولى البنك مهام الإيداع لحساب صندوق التوظيف المشتركة أكسيس رأس المال المحمي (FCP Capital Prudent)، هيكل تابع لمجمع البنك العربي لتونس والتي يملك البنك 0.41 % من رأس ماله في 31 ديسمبر 2012. وفي هذا الإطار فإن البنك مؤتمن على مسك السندات وأموال هذه الشركة ومكلف باستخلاص مبالغ اكتتاب أصحاب الحصص الجدد وتسديد المبالغ المستحقة لأصحاب الحصص المغادرين.

ويحصل البنك في المقابل على عمولة تساوي 5 000 دينار في السنة.

11. يتولى البنك مهام الإيداع لحساب شركة السيولة أكسيس ذات الرأس المال المتغير (Axis Trésorerie SICAV)، شركة تابعة لمجمع البنك العربي لتونس والتي يملك البنك 0.59 % من رأس مالها في 31 ديسمبر 2012. وفي هذا الإطار فإن البنك مؤتمن على مسك السندات وأموال هذه الشركة ومكلف باستخلاص مبالغ اكتتاب المساهمين الجدد وتسديد المبالغ المستحقة للمساهمين المغادرين.

ويحصل البنك في المقابل على عمولة تساوي 5 000 دينار في السنة.

12. يتولى البنك تسويق و توزيع أسهم العربية سيكاف و سندات سيكاف المسيرتين من طرف "المستشارون الماليون العرب" (يملك البنك 30 % من رأس مالها) لدى حرقائها.

ويحصل البنك مقابل ذلك عمولة توظيف محتسبة على أساس نسبة 0.2% من حجم المعاملات الصافي اليومي.

13. وضع البنك العربي لتونس على ذمة الشركة العربية للإستثمار لتونس (ATI SICAF) (يملك البنك 30,11 % من رأس مالها) إطارا بخطة رئيس مدير عام لهاته الشركة. وتنص الإتفاقية على أن يقوم البنك بدفع منحة خطة رئيس مدير عام ضمن الأجر المتقاضى من طرف البنك على أن تقوم الشركة العربية للإستثمار لتونس بدفع هاته المنحة إلى البنك.

وقد ارتفعت المبالغ المفوترة بعنوان سنة 2012 إلى 15 ألف دينار.

1 – التقرير العام لمراقبي الحسابات



شركة خبيرة في المحاسبة مرسّمة بجدول هيئة الخبراء المحاسبين - تونس
 9 ، ساحة ابن حفص - ميثال فيل 1002 تونس
 الهاتف : 71 282 730 فاكس : 71 289 827
 حدائق البحيرة
 ص.ب عدد 317
 تمج بحيرة إشكل - حدائق البحيرة 1053 تونس

البنك العربي لتونس
 التقرير العام لمراقبي الحسابات
 السنة المحاسبية المنتهية في 31 ديسمبر 2012

السادة مساهمي البنك العربي لتونس ،

تنفيذا لمهمة مراقبة الحسابات التي أسندت إلينا من طرف جلستكم العامة العادية المتعددة بتاريخ 29 جوان 2012، نقدّم لكم فيما يلي التقرير العام لمراقبة القوائم المالية للبنك العربي لتونس للسنة المحاسبية المنتهية في 31 ديسمبر 2012 المصاحبة لهذا التقرير وكذلك نتائج الفحوص الخاصة كما ينصّ عليها القانون والمعايير المهنية.

I - التقرير على القوائم المالية

لقد دقّقنا القوائم المالية للبنك العربي لتونس للسنة المحاسبية المنتهية في 31 ديسمبر 2012. تشمل هذه القوائم المالية على الموازنة و جدول التعهدات خارج الموازنة، قائمة النتائج و جدول التدفقات النقدية، وكذلك ملخص للمبادئ والطرق المحاسبية و إيضاحات أخرى حول القوائم المالية. تظهر هذه القوائم المالية أموال ذاتية موجبة تبلغ 460 079 ألف دينار بما فيها نتيجة السنة المحاسبية بمبلغ 50 107 ألف دينار.

1. مسؤولية هياكل تسيير الشركة

إنّ إعداد هذه القوائم المالية طبقا لنظام المحاسبة للمؤسسات هو من مسؤولية هياكل تسيير الشركة ومجلس إدارتها. تشمل هذه المسؤولية وضع ومتابعة نظام للمراقبة الداخلية المتعلقة بإعداد وتقديم قوائم مالية صادقة وخالية من إخلالات هامة نسبيا سواء كانت ناتجة عن غش أو عن أخطاء. كما تشمل كذلك تحديد تقديرات معقولة طبقا للظروف.

2. مسؤولية مراقبي الحسابات

تتمثل مسؤوليتنا في إبداء رأي مستقل حول هاتاه القوائم المالية استنادا إلى أعمال التدقيق. لقد تمّ تدقيقنا وفقا للمعايير المهنية المتعارف عليها في البلاد التونسية والتي تتطلب منا الامتثال لقواعد أخلاقيات المهنة وتخطيط وتنفيذ أعمال التدقيق للحصول على تأكيدات معقولة بأن القوائم المالية خالية من إخلالات هامة نسبيا.

إنّ تدقيق القوائم المالية يستوجب القيام بإجراءات لغاية الحصول على الأدلة المؤيدة للمبالغ والإفصاحات التي تتضمنها القوائم المالية. يتركز إختيار هذه الإجراءات وتقييم احتمال وجود إخلالات ناتجة عن غش أو عن أخطاء على تقييم مراقب الحسابات لنظام المراقبة الداخلية المتعلقة بإعداد وتقديم القوائم المالية مما يمكنه من تحديد إجراءات التدقيق الملائمة للظروف دون أن يكون الهدف من ذلك إبداء رأي حول فاعلية هذا النظام.

كما تشتمل إجراءات التدقيق أيضا على تقييم المبادئ المحاسبية المتبعة والتقديرات الهامة التي تجربها الإدارة وكذلك تقييم العرض الشامل للقوائم المالية ككلّ.

ونعتمد أنّ الإجراءات التي قمنا بها تمثل أساسا معقولا يمكننا من إبداء رأينا حول القوائم المالية.

3. الرأي على القوائم المالية

وفي رأينا، فإنّ القوائم الماليّة سليمة وصادقة وتعبّر بصورة وقيّة، لكل ما هو هام نسبياً، عن الوضعيّة الماليّة للبنك العربي لتونس وعن نتائج أعماله وتدفقاته النقدية للسنة الخاسية المنتهية في 31 ديسمبر 2012، طبقاً للمبادئ الخاسية المتفق عليها عموماً بالبلاد التونسية..

II – الفحوص الخاصة

لقد قمنا بأعمال الفحوص الخاصة كما ينص عليها القانون والمعايير المهنية.

واعتماداً على فحوصاتنا، فإنّه ليس لدينا ملاحظات حول أمانة المعلومات الماليّة الواردة بالتقرير السنوي المتعلّق بنشاط البنك العربي لتونس لسنة 2012 ومطابقتها مع القوائم الماليّة.

ولقد قمنا، في نطاق مراجعة حسابات البنك العربي لتونس، بفحص إجراءات المراقبة الداخلية المتعلقة بمعالجة المعلومة الخاسية وإعداد القوائم الماليّة. ونشير طبقاً لمقتضيات الفصل رقم 3 من القانون عدد 94-117 بتاريخ 14 نوفمبر 1994 والمنقح بالقانون عدد 2005-96 بتاريخ 18 أكتوبر 2005، لم نجد نقائص هامة من شأنها أن تعكس على رأينا حول القوائم الماليّة. ملاحظتنا واقتراحاتنا حول الإجراءات الإدارية، الماليّة والخاسية وقع تقديمها للإدارة العامة ضمن تقريرنا حول الرقابة الداخليّة.

ومن جهة أخرى، قمنا بفحص مجلّد تسجيل ومسك حسابات الأوراق الماليّة وذلك عملاً بأحكام الفصل عدد 19 من الأمر عدد 2001-2728 والمؤرخ في 20 نوفمبر 2001 و ليس لدينا ملاحظات تتعلق بتطابق مسك حسابات الأوراق الماليّة الصادرة عن الشركة مع الترتيب الجاري بها العمل.

تونس في 25 مارس 2013

شركة – KPMG FMBZ
منصف بوستوفة زموري

العامة للتدقيق والاستشارة
شهاب الغانمي

2- التقرير الخاص لمراقبي الحسابات



حدائق البحيرة
ص.ب عدد 317
تج ببحيرة إشكل - حدائق البحيرة 1053 تونس

شركة خبرة في المحاسبة مرسومة بمجدول هيئة الخبراء المحاسبين - تونس
9 ، ساحة ابن حفص - ميثيال فيل 1002 تونس
الهاتف : 71 282 730 فاكس : 71 289 827

البنك العربي لتونس
التقرير الخاص لمراقبي الحسابات
السنة المحاسبية المختومة في 31 ديسمبر 2012

السادة مساهمي البنك العربي لتونس،

عملا بأحكام الفصل 29 من القانون 65-2001 المؤرخ في 10 جويلية 2001 والمتعلق بتأسيسات القرض والفصول 200 وما بعده و475 من مجلة الشركات التجارية، نعلمكم فيما يلي بالاتفاقيات المبرمة والعمليات المنجزة التالية خلال سنة 2012.

إن مسؤوليتنا تتمثل في هذا المجال في التأكد من امتثال الاتفاقيات والعمليات المنجزة للإجراءات القانونية من حيث الترخيص و المصادقة. وإثمه ليس من مشمولياتنا البحث بصفة خاصة عن وجود مثل هذه الاتفاقيات أو العمليات بل إعلامكم على أساس المعلومات التي تحصلنا عليها، بخصوصياتها وأهم شروطها، دون إبداء رأي حول مدى صلاحية وجدوى إبرامها. ويعود لكم النظر لتقييم صلاحية وجدوى إبرام هاته الاتفاقيات وإنجاز هاته العمليات في إطار المصادقة عليها.

I - الاتفاقيات المبرمة خلال سنة 2012

أكتب البنك العربي لتونس خلال سنة 2012 مبلغا قدره 9 000 ألف دينار في السندات المصدرة من طرف العربية للإيجار المالي (التي يملك البنك 32,62 % من رأس مالها) ، وارتفعت قيمة الفوائد المحصلة للبنك العربي لتونس خلال 2012 إلى 420 ألف دينار.

II - العمليات المنجزة و المتعلقة باتفاقيات مبرمة خلال السنوات الفارطة

تمت مواصلة العمل خلال سنة 2012 بالاتفاقيات التالية والتي وقع إبرامها خلال السنوات الفارطة :

- إتحاد الفكتورينيق (UNIFACTOR)

تبلغ استثمارات البنك العربي لتونس في القروض الرقاعية الصادرة من طرف إتحاد الفكتورينيق (UNIFACTOR) في 31 ديسمبر 2011 قيمة 1 200 ألف دينار.

وارتفعت قيمة الفوائد المحصلة للبنك العربي لتونس خلال 2012 إلى 58 ألف دينار.

- الشركة العربية للتنمية لتونس (ATD SICAR)

في إطار اتفاقية التصرف في صندوق رأس مال مخاطر مع الشركة العربية للتنمية بتونس ATD SICAR (التي يملك البنك 41,14 % من رأس مالها) والمصادقة عليها خلال الجلسة العامة العادية بتاريخ 29 جوان 2012 ، ارتفعت قيمة صندوق رأس مال البنك العربي لتونس المتصرف فيه خلال سنة 2012 إلى 162 754 ألف دينار، وبلغت العمولات الراجعة إلى الشركة العربية للتنمية لتونس سنة 2012 قيمة 2 458 ألف دينار.

- العربية للإيجار المالي (ATL)

تبلغ أستثمارات البنك العربي لتونس في القروض الرقاعية الصادرة من طرف العربية للإيجار المالي (ATL) في 31 ديسمبر 2012 قيمة 11 850 ألف دينار.

وارتفعت قيمة الفوائد المحصلة للبنك العربي لتونس خلال 2012 إلى 691 ألف دينار.

- الشركة العربية للإستثمار لتونس (ATI SICAF) :

بمقتضى الاتفاقيات المبرمة مع الشركة العربية للإستثمار لتونس (ATI SICAF) يضع البنك العربي لتونس إطارا على ذمة هذه الشركة. وبلغت القيمة المفوترة من البنك بعنوان 2012 و المتمثلة في الأجر المدفوعة إلى 15 ألف دينار.

- شركات استثمارات ذات رأس مال متغير وصناديق مشتركة للتوظيف:

يتولى البنك مهام الإيداع لحساب صناديق التوظيف المشتركة وشركات الاستثمار ذات الرأس المال المتغير المرتبطة. و تقاضى البنك العربي لتونس عمولات مفصلة كما يلي :

قاعدة العمولات	نسبة رأس المال	الشركة
	11,52%	صندوق التوظيف المشترك إيرادات 20 (20) IRADETT
	10,91%	صندوق التوظيف المشترك إيرادات 50 (50) IRADETT
	18,03%	صندوق التوظيف المشترك إيرادات 100 (IRADETT 100)
يتحصل البنك على عمولة تساوي 0.1 % من الأصول الصافية دون أن تتعدى هاته العمولة 7 آلاف دينار في السنة.	27,26%	صندوق التوظيف المشترك إيرادات CEA (IRADETT) CEA
	0,56%	صندوق التوظيف المشترك سلمات CAP (SALAMAETT CAP) ،
	0,71%	صندوق التوظيف المشترك سلمات PLUS (SALAMETT PLUS)
يتحصل البنك على عمولة تساوي ألف دينار في السنة وكذلك عمولة توظيف على كل اكتاب مستخلص ومستقر لمدة تتجاوز 3 أشهر . وتبلغ قيمة هاته العمولة 0,2 % من قيمة تصفية السهم	23,12%	الشركة العربية سيكاف (ARABIA SICAV)
	0,04%	شركة سندات سيكاف (SANADETT SICAV)
يتحصل البنك في المقابل على عمولة تساوي 5 آلاف دينار في السنة	0,59%	شركة السيوالة أكسيس ذات الرأس المال المتغير (Axis TrésorerieSICAV)
	0,41%	صندوق التوظيف المشترك أكسيس رأس المال الخمي (FCP) (Capital Protégé)

III – الالتزامات و التعهدات المتخذة من قبل الشركة لفائدة المسيرين

1. تتمثل الالتزامات و التعهدات المتخذة من قبل البنك لفائدة المسيرين كما وردت في الفقرة عدد 5 من الفصل 200 من مجلة الشركات التجارية كما يلي :

- يتمتع المدير العام للبنك بمكافآت و امتيازات محددة من طرف رئيس مجلس الإدارة وذلك تطبيقا لقرار المجلس بتاريخ 31 أوت 2001. ويتحصل المدير العام على أجر سنوي قار، مكافأة تحدد سنويا حسب النتائج المحققة، كما يتمتع بسيارة وظيفية و تحمل البنك لنفقات المرافق العامة.

- يتمتع المديران العامان المساعدان للبنك بمكافآت و امتيازات محددة من طرف مجلس الإدارة بتاريخ 24 نوفمبر 2011. ويتحصل كل منهما على أجر سنوي قار، مكافأة تحدد سنويا حسب النتائج المحققة، كما يتمتع كل منهما بسيارة وظيفية.

- يتمتع رئيس وأعضاء مجلس الإدارة وكذلك المستشارون بمكافآت حضور محددة من طرف الجلسة العامة العادية التي تنظر في القوائم المالية السنوية.

2. تتمثل الالتزامات و التعهدات المتخذة من قبل البنك لفائدة المسيرين (باعتبار الأعباء الاجتماعية) مثلما وردت في القوائم المالية للبنك للسنة المحاسبية المنتهية في 31 ديسمبر 2012 كما يلي:

أعضاء مجلس الإدارة والمستشارون		رئيس مجلس الإدارة		مساعدى المدير العام		الإدارة العامة		
الخصوم في 31 ديسمبر 2012	اعباء خام 2012	الخصوم في 31 ديسمبر 2012	اعباء خام 2012	الخصوم في 31 ديسمبر 2012	اعباء خام 2012	الخصوم في 31 ديسمبر 2012	اعباء خام 2012	
-	343 750	-	31 250	33 939	397 082	79 919	1 362 636	الامتيازات على المدى القصير
								امتيازات بعد انتهاء العمل
								امتيازات أخرى على المدى الطويل
								منحة نهاية عقد العمل
								الدفعات على أساس الأسهم
	343 750	-	31 250	33 939	397 082	79 919	1 362 636	المجموع

ونشير في الختام إنه فيما عدا العمليات المشار إليها أعلاه ، فإن أعمال التدقيق التي قمنا بها لم نفرز وجود عمليات أخرى تدخل في مجال الفصل 29 من القانون 65-2001 المتعلق بمؤسسات القرض والفصول 200 وما بعده و475 من مجلة الشركات التجارية .

تونس في 25 مارس 2013

شركة – KPMG FMBZ
منصف بوسوقة زفوري

العامّة للتدقيق والاستشارة
شهاب الغانمي